|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **СОГЛАШЕНИЕ** **О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**  |  | **NON-DISCLOSURE AGREEMENT**   |
|  |  |  |
| **г. Москва \_\_ \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.** |  | **Moscow \_\_ \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_** |
|  |  |  |
| **Общество с ограниченной ответственностью АртВеб Групп,** и **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** являясь субъектами как Раскрывающими, так и Принимающими информацию, заключили Соглашение о конфиденциальности (далее - «Соглашение») о нижеследующем: |  | **ArtWeb Group, OOO,** and **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** acting as the parties Disclosing, as well as Receiving information, have concluded this Non-Disclosure Agreement (hereinafter — the “Agreement”) on the following: |
| 1. **Определения**
 |  | 1. **Definitions**
 |
| 1.1. **Конфиденциальная информация** – вся информация, которую Стороны передают друг другу любыми способами, включая устно, в электронном виде с использованием сети Интернет, посредством телефонной связи, на переговорах и т. д. |  | 1.1. **Confidential Information** — all information transferred by the Parties to each other in any way, including orally, over Internet, by telephone, during negotiations, etc. |
|  |  |  |
| Что не является конфиденциальной информацией: |  | The Confidential Information shall not include: |
| - информация, которая известна из общедоступных источников; |  | - information from publicly available sources; |
| - получена от третьих лиц, с условием, что они получили эту информацию без нарушения конфиденциальности; |  | - information received from third persons, provided such third persons had received such information without the breach of their duty of confidentiality; |
| - разработана Принимающей стороной; |  | - information developed by the Receiving Party; |
| - информация, которая в соответствии с законодательством не может составлять охраняемую законом информацию. |  | - information, which can’t be constituted legally protected information subject to the law. |
|  |  |  |
| Информация считается конфиденциальной, пока Стороны не согласовали иное. |  | Information shall be deemed confidential until the Parties agree otherwise. |
| **2. Цели Соглашения** |  | **2. Purposes of Agreement** |
| 2.1. Принимающая сторона может использовать конфиденциальную информацию только в целях взаимодействия Сторон.  |  | 2.1. The Receiving Party can use the Confidential Information only for the purposes of interaction of the Parties.  |
| 2.2. Принимающей стороне нельзя использовать конфиденциальную информацию во вред Раскрывающей стороне.  |  | 2.2. The Receiving Party may not use the Confidential Information to the damage of the Disclosing Party.  |
| **3. Обязательства Сторон** |  | **3. Obligations of the Parties** |
| 3.1. Стороны принимают все меры, необходимые для сохранения конфиденциальности информации и ее защиты от неправомерного доступа, передачи и распространения.  |  | 3.1. The Parties shall make all efforts necessary to ensure confidentiality of the information and protection thereof from unauthorized access, transfer, and distribution.  |
|  |  |  |
| 3.2. Принимающая сторона обязана:  |  | 3.2. The Receiving Party shall be obliged:  |
| 3.2.1. раскрыть конфиденциальную информацию только с письменного согласия Раскрывающей стороны. |  | 3.2.1. to disclose the Confidential Information only subject to a written consent of the Disclosing Party. |
| 3.2.2. ограничить круг лиц только теми работниками и подрядчиками, в чьи обязанности входит обеспечение взаимодействия Сторон. |  | 3.2.2. to restrict persons whereto access to the Confidential Information shall be granted to the employees and contractors responsible for interaction of the Parties. |
| 3.2.3. сообщить о факте угрозы несанкционированного разглашения конфиденциальной информации либо о факте такого разглашения, равно как и утраты, хищения. Предпринять все приемлемые действия для того, чтобы устранить последствия такого раскрытия. |  | 3.2.3. to inform of a threat of unauthorized disclosure of the Confidential Information or of the fact of such unauthorized disclosure, as well as loss or theft, and to make all acceptable efforts to eliminate consequences of such disclosure. |
| 3.2.4. удалить конфиденциальную информацию либо уничтожить материальные носители, ее содержащие по требованию Раскрывающей стороны. |  | 3.2.4. to delete the Confidential Information or destroy tangible media containing the Confidential Information on request of the Disclosing Party. |
| 3.2.5. сообщить Раскрывающей стороне о передаче конфиденциальной информации правопреемнику Стороны, которая находится в процессе реорганизации. |  | 3.2.5. to inform the Disclosing Party of transfer of the Confidential Information to the successor of the Party under reorganization. |
|  |  |  |
| 3.3. Не требуется письменное согласие Раскрывающей стороны в случаях раскрытия конфиденциальной информации: |  | 3.3. A written consent of the Disclosing Party shall not be required, should the Confidential Information be disclosed: |
| 3.3.1. работникам и подрядчикам Принимающей стороны. За действия и бездействия отвечает Принимающая сторона. Принимающая сторона обязана заключить с подрядчиком соглашение, аналогичного данному Соглашению. |  | 3.3.1. to employees and contractors of the Receiving Party. The Receiving Party shall be responsible for any actions and inaction thereof. The Receiving Party shall be obliged to enter into a contract similar to this Agreement with a contractor. |
| 3.3.2. аффилированным лицам и аудиторам. За действия и бездействия отвечает Принимающая сторона. |  | 3.3.2. to affiliates and auditors. The Receiving Party shall be responsible for any actions and inaction thereof. |
| 3.3.3. по запросу суда или законным требованиям органов власти. Принимающая сторона должна уведомить Раскрывающую сторону о факте и объеме раскрытия конфиденциальной информации не позднее 3 дней с момента раскрытия. |  | 3.3.3. subject to a court order or a legal demand of the government authorities. The Receiving Party shall be obliged to inform the Disclosing Party of such a disclosure and the scope of the Confidential Information to be disclosed not later than within 3 days from the moment of disclosure. |
| **4. Последствия нарушения конфиденциальности** |  | **4. Consequences of Confidentiality Breach** |
| 4.1. Нарушившая сторона возмещает убытки в размере реального ущерба. |  | 4.1. The Breaching Party shall reimburse the actually suffered losses. |
| 4.2. Бремя доказывания соблюдения Принимающей стороной мер защиты от неправомерного доступа, передачи и распространения лежит на Принимающей стороне. |  | 4.2. The burden of proving compliance of the Receiving Party with the measures of protection against unauthorized access, transfer, and distribution shall lie with the Receiving Party. |
| **5. Заключительные положения** |  | **5. Concluding Provisions** |
| 5.1. Соглашение действует с момента подписания в течение 5 лет.  |  | 5.1. This Agreement shall remain valid from the moment of execution hereof and for 5 years thereafter.  |
| 5.2. Соглашение регулируется, толкуется и исполняется в соответствии с законодательством Российской Федерации.  |  | 5.2. This Agreement shall be governed, construed, and fulfilled in accordance with the laws of the Russian Federation.  |
| 5.3. Место разрешения споров – Арбитражный суд г. Москвы. Претензионный порядок обязателен. |  | 5.3. Disputes shall be settled in the Arbitration Court of the city of Moscow. Complaint procedure shall be mandatory. |
| 5.4. В случае противоречий между положениями и условиями Договора, заключенного между Сторонами, и Соглашения, положения Договора имеют преимущественную силу. |  | 5.4. In case of any inconsistencies between the provisions of the Contract entered into between the Parties and this Agreement, the provisions of the Contract shall prevail. |
| 5.5. Требуется письменное согласие на уступку прав или обязанностей по Соглашению. |  | 5.5. Assignment of rights or obligations hereunder shall be subject to a written consent. |
| 5.6. Стороны заключают Соглашение любым удобным способом: обменом сканов подписанных экземпляров, либо другими способами, например, с применением квалифицированной электронной подписи. |  | 5.6. The Parties shall enter into this Agreement in any convenient way: by exchanging scanned copies of signed originals, or by using certified digital signature. |
| **6. Реквизиты и подписи Сторон** |  | **6. Details and Signatures of the Parties** |
|  |  |  |
| **ООО АртВеб Групп** |  | **ArtWeb Group OOO** |
|  |  |  |
| Место нахождения: 119180, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Якиманка, ул. Малая Якиманка, д. 22, стр. 2, пом. 1/1, ком. 1 |  | Location: 119180, Moscow, Yakimanka municipal district, Malaya Yakimanka, 22c 2, pom. 1/1, office 1 |
| Почтовый адрес: 119180, г. Москва, ул. Малая Якиманка, д. 22, стр. 2  |  | Postal address: 119180, Moscow, Malaya Yakimanka, 22c2 |
|  |  |  |
| ИНН/КПП 7728764477/770601001 |  | TIN/KPP: 7728764477/770601001 |
| ОГРН 1117746133724 |  | OGRN: 1117746133724 |
|  |  |  |
| Р/с 40702810138000239025 |  | Settlement account: 40702810138000239025 |
| в ПАО Сбербанк |  | with PAO Sberbank |
| БИК 044525225 |  | BIC: 044525225 |
| К/с 30101810400000000225 |  | Correspondent account: 30101810400000000225 |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Директор |  | Director |
|  |  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Хачиян А. А./ |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /A. A. Khachiyan/ |
| М. П. |  | Stamp |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ООО** |  | **ООО** |
|  |  |  |
| Место нахождения:  |  | Location:  |
|  |  |  |
| Почтовый адрес: |  | Postal address: |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| ИНН/КПП  |  | TIN/KPP:  |
| ОГРН  |  | OGRN: |
|  |  |  |
| Р/с  |  | Settlement account:  |
| в  |  | в  |
| БИК  |  | BIC:  |
| К/с  |  | Correspondent account:  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Директор |  | Director |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / / |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / / |
| М. П. |  | Stamp |